

SIMPÓSIOS E COMUNICAÇÕES INDIVIDUAIS - salas e horários das apresentações

24 OTTOBRE								
	SALA 1	SALA 2	SALA 3	SALA 4	SALA 5	SALA 6	SALA 7	SALA ITALIA
	Simpósio 4 Transiti letterari. Testo e intertestualità Andrea Lombardi/UFRJ; Anna Basevi/pós-doutoranda UERJ; con la partecipazione di Fabrizio Rusconi/doutorando UFRJ	Simpósio 5 Leopardi em movimento: aspectos da recepção Andréia Guerini/UFSC; Gisele Batista da Silva/UFRJ	Simpósio 11 Questões contemporâneas do ensino de língua italiana a brasileiros Fernanda Suely Müller/UFC; Lívia de Lima Mesquita/UFC	Simpósio 2 Políticas linguísticas: o Italiano e o Talian no Brasil Mariza Moraes/UFES; Edenize Ponzo Peres/UFES; Rosângela Morello/IPOL	Simpósio 6 Lingue e culture in transito: pratiche intercomprensive e in italiano, portoghese, francese e spagnolo in contesto latinoamericano Regina Célia da Silva/Unicamp; Christian Degache/UFMG	Simpósio 10 Literatura e outras artes: representação e autoria feminina na Itália Márcia de Almeida/UFJF; Silvia La Regina/UFESB; Anna Palma/UFMG	Simpósio 14 Italiano LS: didattica e valutazione Paula Garcia de Freitas/UFPR; Paolo Torresan/UFF	Simpósio 12 Materiais didáticos de língua italiana: constatações e proposições Alessandra Paola Caramori/UFBA; Cristiane Maria Landulfo/UFBA
14:00-14:20	Testo e intertestualità nella tradizione italiana (Andrea Lombardi/UFRJ)	Leopardi nel cinema dal fascismo ad oggi (Cosetta Veronese/docente rede pública SC)	"The finite Story": analisando a prática da "escritura livre" como ferramenta de avaliação de aprendizes de italiano L2 (Fernanda Suely Muller/ UFC)	Análise do papel feminino na substituição da língua minoritária pelo português na comunidade de São Bento de Urânia, Alfredo Chaves/ES. (Beatriz Dona Peterle/mestranda UFES; Edenize Ponzo Peres/UFES)	Considerações teórico-metodológicas para o ensino de intercompreensão e didática de línguas românicas em contexto latino-americano (Francisco Javier Calvo del Olmo/ UFPR)	Vozes deslocadas, cindidas, integradas, ativistas, silenciadas... Vozes de mulheres na literatura contemporânea na Itália (Márcia de Almeida/UFJF)	Indagine sulla validità di una prova di ascolto di livello avanzato in un test di competenza (Paolo Torresan/UFF)	Materiais didáticos (inter)pluriculturais de língua italiana para aprendizes brasileiros: reflexões e proposições (Alessandra Paola Caramori/UFBA; Cristiane Maria Landulfo/UFBA)
14:20-14:40	Cerbero e la casa dei morti. Intertestualità nella letteratura di testimonianza. (Anna Basevi/pós-doutoranda UERJ-Faperj)	Giovanna Bemporad, uma leopordiana de alma e de coração (Gerson Carvalho/UFPR)	Analisi degli Errori e descrizione dell'Interlingua: metodologie a confronto. Il caso dell'acquisizione dei pronomi clitici (Manuela Lunati/doutoranda USP)	Aspectos sociolinguísticos do contato entre o italiano, o pomerano e o português em Joatuba, Laranja da Terra, ES (Izamara Marquardt Küster /mestranda PUC-MG)	Intercompreensão para aprender línguas, mas "não só": reflexões a partir de uma experiência na USP (Lívia Miranda de Paulo/doutoranda USP)	As mondine: entre o trabalho, a luta e o estereótipo (Ana Maria Chiarini/UFMG)	Aplicações da teoria de resposta ao item na análise de itens de um teste de proficiência em compreensão oral da língua italiana (Fernanda Silva Veloso/UFPR)	A didatização de materiais na pedagogia pós-método: o professor autor de seus próprios materiais para o ensino-aprendizagem de italiano LE (Daniela Aparecida Vieira/USP)
14:40-15:00	Murilo Mendes e a Itália (Raphael Salomão/UERJ)	"Pontos de vista de uma mulher": Giacomo Leopardi por Bruna Beccherucci no O Estado de São Paulo (Ingrid Bignardi/mestranda UFSC)	Ensino de língua italiana no Brasil: formação de professores e currículo (Cristiane Landulfo/UFBA)	O vêneto e o português em situação de contato linguístico (Katiúscia Sartori Silva Cominotti/doutoranda UFES-docente rede pública)	Línguas românicas e intercompreensão no contexto de ensino de línguas no Brasil (Leandro Guimarães Ferreira/ mestrando UFPR)	Elena Ferrante, escritora da sombra (Diego Silveira Coelho Ferreira/UFMG)	La certificazione PLIDA: i nuovi strumenti per la valutazione e per la formazione dei valutatori (Sara di Simone/Società Dante Alighieri)	O uso de material autêntico em um curso de língua italiana com fins específicos (Quézea Mastelaro/doutoranda USP)

SIMPÓSIOS E COMUNICAÇÕES INDIVIDUAIS - salas e horários das apresentações

15:00-15:20	Debate	Calvino lendo Leopardi: recepção crítica e criativa (Iolanda Guilherme Assis da Silva/doutoranda USP)	Estratégias de ensino e aprendizagem de italiano L2 através das tecnologias (Jadirlete Cabral/UFBA)	Consequências fonético-fonológicas do vêneto no português da zona urbana de Alfredo Chaves, Espírito Santo (Marcio Favero Fiorin/mestrando UFES)	Romanofonia e cinema: formação plurilingue e prática intercultural sulla piattaforma Miriadi (Regina Célia da Silva/UNICAMP; Christian Degaghe/UFMG)	O brilho di Giulietta Masina (Juliana Venera Inacio/UFSC)	Standardizzazione e centralizzazione in Austria. Dalla scuola all'università (Stefano Lucchi/Università di Vienna)	Un nuovo manuale di lingua: "Italiano a portata di mano" (Fernanda Pereira da Cruz/docente rede particular)	
15:20-15:40	Intertextualidade: sua origem e papel na Divina Comédia de Dante Alighieri (Gaetano D'Itria/doutorando UFRJ)	Debate	Imersão simulada no laboratório de informática de língua italiana: uma proposta millennial (Livia Mesquita/UFC)	Debate	Lingue e culture in transito: pratiche intercomprensive in italiano, portoghese, francese e spagnolo in contesto latinoamericano (Regina Célia da Silva/Unicamp; Christian Degache/UFMG)	Estereótipos femininos em Astaroth, de Stefano Benni (Paula Albernaz Dias Vieira/mestranda UFMG)	Debate	Debate	
15:40-16:00	Di testi ed altri testi.: l'intertestualità in Antonio Tabucchi (Luca Fazzini/doutorando PUC-Rio)		Debate		Debate				Debate
16:00-16:15	Debate								

SIMPÓSIOS E COMUNICAÇÕES INDIVIDUAIS - salas e horários das apresentações

25 OTTOBRE								
	SALA 1	SALA 2	SALA 3	SALA 4	SALA 5	SALA 6	SALA 7	SALA ITALIA
	Simpósio 4 Transiti letterari. Testo e intertestualità Andrea Lombardi/UFRJ; Anna Basevi//pós-doutoranda UERJ; Fabrizio Rusconi/doutorando UFRJ	Simpósio 5 Leopardi em movimento: aspectos da recepção Andréia Guerini/UFSC; Gisele Batista da Silva/UFRJ	Simpósio 11 Questões contemporâneas do ensino de língua italiana a brasileiros Fernanda Suely Müller/UFC; Lívia de Lima Mesquita/UFC	Simpósio 2 Políticas linguísticas: o Italiano e o Talian no Brasil Mariza Moraes/UFES; Edenize Ponzo Peres/UFES; Rosângela Morello/IPOL	Simpósio 16 Tradução: aspectos culturais de comunicação mediada Maria Aparecida Cardoso Santos/UERJ; Alcebíades Martins Arêas/UERJ; Edvaldo Sampaio Belizário/ UERJ	Simpósio 10 Literatura e outras artes: representação e autoria feminina na Itália Márcia de Almeida/UFJF; Sílvia La Regina/UFESB; Anna Palma/UFMG	Simpósio 14 Italiano LS: didattica e valutazione Paula Garcia de Freitas/UFPR; Paolo Torresan/UFF	Simpósio 12 Materiais didáticos de língua italiana: constatações e proposições Alessandra Paola Caramori/UFBA; Cristiane Maria Landulfo/UFBA
14:00-14:20	Escrita e intertextualidade em <i>La cognizione del dolore</i> de C.E.Gadda (Fabrizio Rusconi/doutorando UFRJ)	Leopardi entre Portugal e Brasil: aspectos da recepção nos séculos XX e XXI (Andréia Guerini/UFSC)	A pronúncia dos brasileiros: por que o sotaque? (Lúcia Monteiro de Barros Fulgêncio/UFMG)	Pesquisas sobre as línguas italianas de imigração em contato com o português no Espírito Santo: passado, presente e futuro (Edenize Ponzo Peres/UFES)	Tradução: aspectos culturais de comunicação mediada (Maria Aparecida Cardoso Santos/UERJ; Alcebíades Martins Arêas/UERJ; Edvaldo Sampaio Belizário/ UERJ)	Artemisia Gentileschi: um ateliê todo para si (Sílvia La Regina/ UFESB)	Gli effetti di due tipi di insegnamento sulla produzione scritta di studenti brasiliani di italiano ls (Paula Garcia de Freitas/UFPR)	Il lessico nei manuali di lingua: un primo criterio per la loro valutazione (Fernanda Pereira da Cruz/docente rede particular)
14:20-14:40	Leonardo Sciascia, leitor de Pirandello. (Gisele Palmieri/doutoranda UFRJ)	Leopardi dentro e fora da Itália: os <i>Pensieri</i> em diferentes sistemas culturais (Andréia Riconi/doutoranda UFSC)	Ensinar italiano: aliar os jogos educativos ao uso das tecnologias móveis na aula de língua italiana (Simone Almeida/ UFC)	Licenciatura Italiana em EaD no Espírito Santo (Mariza Moraes/UFES)	La traduzione dei proverbi nel confronto portoghese brasiliano italiano e vice versa :una sfida linguistico culturale (Alcebíades Arêas/UERJ; Edvaldo Sampaio/UERJ; Maria Aparecida Cardoso/UERJ)	Maria, uma mulher sozinha na Itália e no Brasil: a tradução de <i>Una donna sola</i>, de Dario Fo e Franca Rame (Amanda Bruno de Mello/mestranda UFMG)	Abordagem autobiográfica no ensino de Italiano LE à terceira idade. (Gabrielle Cristina Baumann Salvatto/mestranda USP)	Ensino de língua italiana na perspectiva do letramento crítico (Raquel Rodrigues Caldas/UNICAMP)
14:40-15:00	Debate	Leopardi em âmbito acadêmico brasileiro: teses e dissertações (Fernanda Christmann/ mestranda UFSC)	O passato remoto e o passato prossimo: comparação entre falantes nativos e não nativos (Ingrid Nardeli/doutoranda USP)	Talian: cooficialização, direito e ensino (Rosângela Morello/IPOL)	O escopo da tradução juramentada entre a linguagem especializada do Direito e os contextos culturais (Hydée Turquetto/doutoranda USP e Angela Zucchi/USP)	Un'ombra di Dante: Maria Francesca Rossetti (Anna Palma /UFMG)	Il Progetto ADA: dal Sillabo al Curricolo (Sara Di Simone/Società Dante Alighieri)	Proposta de exploração didática de um longa-metragem para o ensino de italiano como língua estrangeira na perspectiva pós-método (Carolina Cristovão de Macedo/mestre USP)

SIMPÓSIOS E COMUNICAÇÕES INDIVIDUAIS - salas e horários das apresentações

15:00-15:20	O décimo canto do Inferno da Divina Comédia de Dante Alighieri lido por Antonio Gramsci. (Alexandre Z. Leonardi/mestrando USP)	Giacomo Leopardi na crítica brasileira: Carpeaux, Bosi e Lucchesi (Gisele Batista da Silva/UFRJ)	Debate	Debate	Considerações sobre o conto <i>La Sirena</i> de Giuseppe Tomasi di Lampedusa e sua tradução para o português (Opázia Chaim Feres/UFP)	Debate	La competenza lessicale e gli approcci implicito ed esplicito: una proposta didattica. (Viviane Carvalho de Oliveira/mestre USP)	Raccontare e raccontarsi: attività didattiche in classe di italiano come lingua straniera (Cristiane Maria Landulfo/UFBA)
15:20-15:40	São Francisco o herói de Assis e a lenda dos <i>Triumsociorum</i> (Gilberto Angelozzi/pós-doutorando UFRJ)	Leopardi no Brasil: aspectos da recepção a partir do <i>Index Translationum</i> (Stella Rivello/UFSC)			Para ouvir e aprender a Itália: uma tradução para audiolivro (Susi D. R. Queiroz/doutoranda UFBA)		Debate	Debate
15:40-16:00	Debate	Debate			Traduções Imperfeitas, <i>ma non troppo</i> (Carmem Praxedes/UERJ)			
16:00-16:15					Debate			

SIMPÓSIOS E COMUNICAÇÕES INDIVIDUAIS - salas e horários das apresentações

26 OTTOBRE

	SALA 1	SALA 2	SALA 3	SALA 4	SALA 5	SALA 6	SALA 7	SALA ITALIA
	Simpósio 1 Línguas de Herança: desvelamento, manutenção e revitalização Fernanda Ortale/USP; Giliola Maggio/USP; Alessandra Ribeiro/UNIOESTE	Simpósio 5 Leopardi em movimento: aspectos da recepção Andréia Guerini/UFSC; Gisele Batista da Silva/UFRJ	Simpósio 15 A circulação cultural através da adaptação/ tradução cinematográfica Marinês Lima Cardoso/UERJ; Patrícia Alexandra Gonçalves/UERJ		Simpósio 16 Tradução: aspectos culturais de comunicação mediada Maria Aparecida Cardoso Santos/UERJ; Alcebíades Martins Arêas/UERJ; Edvaldo Sampaio Belizário/ UERJ	Simpósio 3 A língua italiana em movimento: contatos, conflitos e políticas linguísticas Annita Gullo/UFRJ; Carlos da Silva Sobral/UFRJ	Simpósio 17 Desterritorialização e re-territorialização: representações da poética do deslocamento na literatura, no jornalismo e no cinema italiano contemporâneos Maria Célia Martirani; Márcia Rorato/UEL	Simpósio 13 Pragmatica e interazione in italiano LS Roberta Ferroni/USP; Elisabetta Santoro/USP
14:00-14:20	Herança da língua italiana na fala dos argentinos (Olga Alejandra Mordente/USP)	A poética/política do traduzir: o ritmo do Zibaldone di pensieri (Anna Palma/UFMG)	Adaptação, Intermedialidades e literatura de massa: um estudo das transposições midiáticas dos Best Sellers na literatura italiana contemporânea (Regina Farias de Queiroz/doutoranda UNICAMP)		Uma Reelaboração Portuguesa Quatrocentista da Laude "Del Pianto della Chiesa Reducta a Mal Estado" de Iacopone da Todi (Veridiana Skoci/UERJ)	A língua italiana em movimento: contatos, conflitos e políticas linguísticas (Annita Gullo/UFRJ)	No rastro dos nossos emigrati na Argentina: Quando Dio ballava il tango e Da Garibaldi a Che Guevara (Adriana Marcolini/doutora USP)	Come usano i mitigatori ricercatori lusofoni-brasiliani in un corso di scrittura accademica in italiano LS (Roberta Ferroni; Elisabetta Santoro/USP)
14:20-14.40	Humor e Imigração: propostas de atividades bem sucedidas com o personagem Radicci para o ensino-aprendizagem de Italiano (Denise Margonari/UNESP/Araquara; Janaína Tunussi de Oliveira/mestre USP; Maria Eugenia Savietto/mestre USP)	Analisi comparativa di traduzioni in spagnolo di "L'infinito" e conclusioni afferenti alla ricezione del pensiero di Leopardi (Cristina Coriasso/docente rede pública Itália)	A transposição das questões identitárias sicilianas em adaptações televisivas dos romances de Andrea Camilleri (Tatiana Arze Fantinatti Baptista Cavalcanti/UFBA)		Da prosa latina ao vulgare. O nascimento de uma identidade linguística para além da poesia (Emanuel F. de Brito/pós-doutorando USP)	A weltanschauung e o imperscrutável no processo de tradução dinâmica sob o prisma didático (Carlos da Silva Sobral/UFRJ)	Do Neorrealismo à comédia italiana: a evolução do cinema neorrealista. (Fernanda Stucchi/mestranda USP)	Ordens e pedidos em língua italiana: um estudo da percepção de falantes nativos e aprendizes brasileiros a partir da teoria dos atos de fala (Luciane do Nascimento Spadotto/ doutoranda USP)

SIMPÓSIOS E COMUNICAÇÕES INDIVIDUAIS - salas e horários das apresentações

14:40-15:00	Aspectos da italianidade dos italo-brasileiros do sul de Santa Catarina: orgulho ou vergonha? (Luciana Lanhi Balthazar/UFPR)	<i>O Discorso sopra lo stato presente dei costumi degl'italiani</i> , de Giacomo Leopardi, para o português: estratégias para algumas escolhas tradutórias (Fábio Rocha Teixeira/doutor USP)	Análise da tradução intersemiótica de <i>Il sorriso di Angelica</i>, de Andrea Camilleri (Rafael Ferreira da Silva/UFSC)		Utilità e praticità della traduzione intersemiotica (Guido A. Bonomini/UFF)	O <i>romanesco</i> e outras línguas: contatos e conflitos linguísticos (Luciana De Genova / doutoranda UFRJ)	Mafia e mafie tra l'Europa e le Americhe (Francesco Guerra/UFG)	Gli atti di supporto nelle richieste in italiano LS: un confronto tra i manuali didattici, gli apprendenti e i parlanti nativi (Adriana Mendes Porcellato/doutoranda USP)
15:00-15:20	O papel do letramento e as línguas de imigração (Alessandra Regina Ribeiro/ UNIOESTE; Giliola Maggio/USP)	Os paratextos de Leopardi às suas traduções poéticas: desafios e escolhas na tradução brasileira (Margot Müller/ doutoranda UFSC)	Fronteiras da ficção: uma leitura da transposição de <i>O Inocente</i>, de Gabriele D'Annunzio, para o cinema, por Luchino Visconti (Patrícia Alexandra Gonçalves/UERJ)		A Tradução Audiovisual em perspectiva intercultural (Silvia Pozzati/doutoranda UFRJ)	As políticas linguísticas e o ensino da língua italiana no Rio de Janeiro durante a Era Vargas. (1930-1945) (Vitor Da Cunha Gomes/doutorando UFRJ)	Un'artista italiana all'interno del Brasile (Margareth Nunes/UFG)	Pedir em italiano: a percepção da cortesia linguística de italianos e brasileiros (Mayara da Silva Neto/mestranda USP)
15:20-15:40	As contribuições do humor : um percurso com êxito (Denise Margonari/UNESP-Araraquara; Janafna Tunussi de Oliveira/mestre USP; Maria Eugenia Savietto/mestre USP)	Debate	<i>Il Gattopardo</i>: diálogo entre o filme e o romance (Marinês Lima Cardoso/UERJ)		Debate	Debate	Cultivos literários e jornalísticos dos imigrantes italianos e seus descendentes em terras brasileiras (Márcia Rorato/UDEL)	“Ma dai!”: proposte operative per l'apprendimento della competenza interazionale in italiano LS (Roberta Ferroni/USP)
15:40-16:00	Debate		Debate				A voz dos imigrados: uma análise do filme <i>La mia classe</i> de Daniele Gaglianone (Maria Célia Martirani/ pós-doutoranda UFPR)	Debate
16:00-16:15							Debate	

SIMPÓSIOS E COMUNICAÇÕES INDIVIDUAIS - salas e horários das apresentações

27 OTTOBRE								
	SALA 1	SALA 2	SALA 3	SALA 4	SALA 5	SALA 6	SALA 7	SALA ITALIA
	Comunicações 1 Lingua, linguística e dialetto Coord.: Lúcia A. Ferrari (UFMG)	Comunicações 2 Viaggi e viaggiatori Coord.: Lucia Sgobaro Zanette (UFPR)	Comunicações 3 Classici della letteratura italiana Coord.: Linda Salette Micelli (docente rede particular)	Comunicações 4 Pirandelliana Coord.: Maria Lizete dos Santos (UFRJ)	Comunicações 5 Letteratura italiana tra il XIX e XX secolo Coord.: Sonia Cristina Reis (UFRJ)	Simpósio 3 A língua italiana em movimento: contatos, conflitos e políticas linguísticas Annita Gullo/UFRJ; Carlos Sobral/UFRJ	Comunicações 6 Olhares italianos sobre o Brasil Coord.: Cristina Grafanassi Tranjan (UFRJ)	Simpósio 13 Pragmatica e interazione in italiano LS Roberta Ferroni/USP; Elisabetta Santoro/USP
14:00-14:20	Analisi diacronica corpus-based dell'espressione del pronome clítico soggetto di seconda e terza pesona singolare nel vernacolo fiorentino parlato (Lúcia de Almeida Ferrari/UFMG)	Viaggiatori e viaggianti, emigrati e immigranti nella letteratura italiana degli ultimi due secoli (Lucia Sgobaro Zanette/UFPR)	O demônio de Martini (Linda Salette Micelli/docente rede particular)	Esta noite se improvvisa: diálogos com Pirandello (Maria Lizete dos Santos/UFRJ)	Dico a te, Clio e o discurso odepórico (Sonia Cristina Reis/UFRJ)	Tutela, valorização e promoção da língua italiana: a "Questão da língua" continua? (Simone Flaeschen/UFF)	O arquiteto Antonio Januzzi e sua atuação na cidade do Rio de Janeiro (Cristina Grafanassi Tranjan/UFRJ)	Análise de insumo oral utilizado em um curso de italiano do CEL de SP (Leila Satin/mestranda USP)
14:20-14:40	Documentando a fala de portadores de esquizofrenia italianos e brasileiros: os corpora CIPPS e C-ORAL-ESQ (Bruno Rati/UFPA)	Viagem à Itália de Hector Berlioz (Celina Maria Moreira de Mello/UFRJ)	"Máximas" e "advertências" no Paradiso dantesco (Heloísa Abreu Lima/mestranda Unicamp)	O legado de Maquiavel nas obras teatrais de Luigi Pirandello (Priscila Nogueira/doutoranda UFRJ)	'Il tempo della malafede': l'attualità del pensiero di Nicola Chiaromonte (Doris Natia Cavallari/USP)	Quadro Comum Europeu de Referência e livros didáticos de italiano língua estrangeira: política(s) linguística(s) em perspectiva (Jefferson Evaristo do Nascimento Silva/doutorando UFRJ)	Entre Trânsitos e Transes. As artes Visuais do Brasil na Bienal de Veneza (Maria Clara Amado Martins/UFRJ)	DIRE, FARE, PARTIRE! O uso do vídeo em sala de aula e o desenvolvimento da expressão oral de aprendizes iniciantes de italiano (Graziella Schettino Valente/mestranda USP)
14:40-15:00	Gaetano Osculati e sua viagem pelo Rio Amazonas: o léxico português na obra Esplorazioni delle regioni equatoriali lungo il Napo ed il Fiume delle Amazzone (Benilde Socreppa Schultz/UNIOESTE)	Il dibattito sui viaggi nell'Italia del Settecento (Fabio Pesaresi/MAE-UFRJ)	Facile orecchio: narrativa e moral nas fábulas de Fiacchi (Jeannie Bressan A. de Paiva/mestranda UFRJ)	Il fu Mattia Pascal: esboço de uma estética humorista (Leonardo Vianna/mestrando UFRJ)	Perelà uomo di fumo: adaptações como instrumento transformador (Juliana Hass/doutoranda USP)	Intercompreensão (IC) e Aprendizagem Integrato di Contenuto (CLIL): Políticas Linguísticas? (Igor Porsette/UFES e doutorando UFRJ; Jefferson Evaristo do Nascimento Silva/doutorando UFRJ)	Dino Cazzola, uma filmografia de Brasília (Jorge Ranevsky/UFRJ)	'Italianando a San Paolo': Projeto e políticas de/no ensino-aprendizagem pós-método em uma turma multiisneriada de um Centro de Estudos de Línguas (CEL) (Luciana Baraldi/mestranda USP)

